



致：聯豐亨人壽保險股份有限公司（「管理實體」）
To: Luen Fung Hang Life Limited (the "Management Company")

海外帳戶稅收合規法案及通用報送標準的自證證明表格（個人）
Self-Certification Form (Individual) for FATCA and CRS

為配合美國《海外帳戶稅收合規法案》（「FATCA」）及通用報送標準（「CRS」）的要求，本表格適用於帳戶持有人（個人）申報其是否為FATCA中定義的美國人士以及帳戶持有人的稅務居民所在司法管轄區，並根據其稅務居民所在司法管轄區收集若干所需資料。

To comply with the US Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") and Common Reporting Standard ("CRS"), this certificate is to be used by account holder (individual) to declare whether the person is a U.S. person under FATCA, the person's jurisdiction of tax residence and collect certain required information based on the jurisdiction of tax residence.

(1) 請用正楷填寫 Please complete in Block letters

(2) 請在適當空格內加上「✓」號 Please "✓" as appropriate

第一部分：個人資料（所有資料必須填寫）（對於聯名帳戶或多人聯名帳戶，每名帳戶持有人須分別填寫一份表格）
Section 1: Personal Information (all fields are mandatory to be completed)
(for joint or multiple account holders, please complete a separate form for each account holder)

帳戶持有人姓名（請用英文正楷填寫）

Name of Account Holder (Please complete in English Block Letter)

先生 Mr. ☐ 女士 Ms./Mrs. ☐

姓氏 Last Name or Surname _____ 名字 First or Given Name _____ 中間名 Middle Name _____

證件類別 Identification Document Type ☐ 澳門居民身份證 Macau ID Card ☐ 其他 Others _____ 身份證/護照號碼 ID Card/Passport No. _____

出生日期（日/月/年） Date of Birth (DD-MM-YYYY) _____

出生地 Place of Birth ☐ 中國澳門 Macau, China ☐ 中國香港 Hong Kong, China ☐ 中國臺灣 Taiwan, China
☐ 其他 Other: 城市 City _____ 國家 Country _____

國籍 Nationality _____

通訊/現時居住地址（如通訊/居住地址位於澳門境外，請務必填寫國家）（此通訊/現時住址會被視為帳戶持有人的最新地址）
Correspondence / Current Residence Address (If the correspondence/ residence address is outside Macau, please fill in the country below.)
(The correspondence/ current residence address below will be treated as the latest address of the account holder)

街道名稱、門牌、大廈名稱 Street Name, Street Number, Building Name _____

座數、層數、單位 Block, Floor, Flat _____

城市/區域 City/District ☐ 澳門 Macau ☐ 氹仔 Taipa ☐ 路環 Coloane ☐ 其他，請註明 Other, please specify: _____

國家/地區 Country/Region ☐ 澳門 Macau ☐ 其他，請註明 Other, please specify: _____

第二部分：美國人士資料
Section 2: U.S. Person Information

本人是美國人士（包括美國居民/美國公民/美國永久居民/美國綠卡持有人/美國定居之外國人）#
I am a U.S. person (including a U.S. Resident / U.S. Citizen / U.S. Permanent Resident / U.S. Green Card Holder / U.S. Resident Alien) #

☐ 是 Yes ☐ 否 No

美國稅務編號 U.S. Taxpayer Identification No.

如閣下的答案為「是」，請提供閣下的美國稅務編號：

If you tick "Yes" to the question, please provide your U.S. Taxpayer Identification No. (TIN):

				-				-				
--	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--

如閣下申報為非美國人士，但出生地為美國，請同時提供 "Certificate of Loss of Nationality of the United States".

If you were born in U.S. but you declare that you are not a U.S. person in this form, please also provide us with the "Certificate of Loss of Nationality of the United States".

第三部分： 稅務狀況
Section 3: Tax Status

i. 本人在此聲明 I hereby declare that, :

(請在適當的方格上填上「✓」及填寫所需資料。Please put a "✓" in the appropriate box and fill in the information, if required.)

- ☐ 1. 本人是澳門居民及沒有任何其他司法管轄區的稅務居民身份 (稅務編號^{註解1}: 本人提供的澳門居民身份證號碼)
 I am a **Macau resident** with no tax residence in any other jurisdictions (TIN^{Note 1}: The Macau SAR Resident Identity Card number provided by me)
- ☐ 2. 本人是澳門居民及擁有其他司法管轄區的稅務居民身份 (請在下表列明(a)所有您的稅務居民所在司法管轄區 (澳門特別行政區包括在內) 及(b)該稅務居民所在司法管轄區發給您的稅務編號^{註解1}。)
 I am a **Macau resident** with tax residence in some other jurisdictions (Please complete the following table, indicating (a) all your jurisdictions of tax residence (including Macau SAR) and (b) your TIN^{Note 1} for each jurisdiction indicated.)

稅務居民所在司法管轄區 Jurisdiction of tax residence	稅務編號 ^{註解1} TIN ^{Note 1}	如沒有提供稅務編號, 填寫理由 A、B或C ^{註解4} If no TIN available, enter Reason A, B or C ^{Note 4}	如選取理由B, 解釋不能取得稅務編號的原因 If Reason B is chosen, please explain why you are unable to obtain a TIN
澳門 Macau	(本人提供的澳門身份證號碼。The Macau SAR Resident Identity Card number provided by me.)	N/A	N/A

- ☐ 3. 本人是外地人士 (請在下表列明(a)所有您的稅務居民所在司法管轄區 (澳門特別行政區包括在內) 及(b)該稅務居民所在司法管轄區發給您的稅務編號^{註解1}。)
 I am a **foreigner** (Please complete the following table, indicating (a) all your jurisdictions of tax residence (including Macau SAR) and (b) your TIN^{Note 1} for each jurisdiction indicated.)

稅務居民所在司法管轄區 Jurisdiction of tax residence	稅務編號 ^{註解1} TIN ^{Note 1}	如沒有提供稅務編號, 填寫理由 A、B或C ^{註解4} If no TIN available, enter Reason A, B or C ^{Note 4}	如選取理由B, 解釋不能取得稅務編號的原因 If Reason B is chosen, please explain why you are unable to obtain a TIN

註解 Notes:

- 稅務編號為稅務居民所在司法管轄區稅務編號或具有等同功能的識別編號。如欲了解相關稅務居民司法管轄區發佈的稅務編號, 您可瀏覽經濟合作與發展組織網頁 <https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers/>。
 "TIN" refers to Jurisdiction of Tax Residence's Taxpayer Identification Number or functional equivalent number. For more guidance on a TIN issued by the relevant jurisdiction of tax residence, please visit the Organisation for Economic Co-operation and Development website at <https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers/>.
- 如帳戶持有人的稅務居民所在司法管轄區多於3個, 可另紙填寫。
 If the Account Holder has more than three jurisdictions of tax residence, please use a separate sheet.
- 如帳戶持有人在澳門特別行政區有納稅義務, 稅務編號是其納稅人編號或澳門特別行政區居民身份證編號; 如外地人士在本澳已獲發稅務編號, 稅務編號是其在本澳之任一稅務編號, 例如職業稅、營業稅或房屋稅納稅人編號。
 If the Account Holder has tax obligation in the Macau SAR, the TIN is the taxpayer number or the Macau SAR resident identity card number. If the foreigner has been issued the TIN in Macau, the TIN should be any one of the TINs of Macau SAR, e.g. salary taxpayer number, business taxpayer number or property taxpayer number.
- 理由 A – 帳戶持有人的稅務居民所在司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。
 Reason A – The jurisdiction of tax residence of the Account Holder does not issue TINs to its residents.
 理由 B – 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由, 請您於列表解釋您不能取得稅務編號的原因。
 Reason B – The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN. Please explain why you are unable to obtain a TIN in the table if you have selected this reason.
 理由 C – 帳戶持有人毋須提供稅務編號。稅務居民所在司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。
 Reason C – No TIN is required. The authorities of the jurisdiction of tax residence do not require the TIN to be disclosed.

ii. 如果您不是通訊地址或現時住址的稅務居民，請根據情況選擇以下一個原因。

If you are not a tax resident in the Jurisdiction of Correspondence Address or Current Residence Address, please select one of the following reasons as applicable.

- ☐ 1. 本人是一名學生，就讀於目前居留司法管轄區內的教育機構，並持有相關的有效簽證；或
I am a student at an educational institution in the jurisdiction where I currently reside and hold the appropriate visa; or
- ☐ 2. 本人是一名在目前居留司法管轄區的教師、培訓人員、實習生、或教育或文化交流訪問計劃的參加者，並持有相關的有效簽證；或
I am a teacher, a trainee, or intern at an educational institution or a participant in an educational or cultural exchange visitor program in the jurisdiction where I currently reside, and hold the appropriate visa; or
- ☐ 3. 本人是一名外國人，並被派駐目前居留司法管轄區之外交崗位或在目前居留司法管轄區的領事館或大使館擔任職位；或
I am a foreign individual assigned to a diplomatic post or a position in a consulate or embassy in the jurisdiction where I currently reside; or
- ☐ 4. 本人是一名來往目前居留司法管轄區及其他居留司法管轄區之間行駛途中的船隻、卡車或火車上的僱員。
I am an employee working on a vessel, truck or train travelling between the jurisdiction where I currently reside and other jurisdictions.
- ☐ 5. 上述合理解釋皆不適用，因此本人提供下列合理解釋以支持本人的稅務居住地區：
The aforementioned reasonable explanation is NOT applicable to me and I therefore provide the following reasonable explanation to support my jurisdiction of tax residence:

第四部分： 聲明及收集及使用個人資料之同意

Section 4: Declaration and Consent relating to the Collection and Use of Personal Data

下列聲明只適用於美國人士（即閣下就上述第二部分有關問題的答案為「是」）：

The following certification is applicable for a U.S. person (i.e. you have ticked "Yes" in the relevant question of Section 2 above) only:

在願受作偽證供的懲處下，本人聲明：

Under penalty of perjury, I certify that:

- (i) 本表格所示的號碼是本人正確的美國稅務編號（Taxpayer Identification Number）；及
The number shown on this form is my correct U.S. Taxpayer Identification Number; and
- (ii) 本人不需要繳納後備預扣稅，因為(a) 本人獲豁免不需繳納後備預扣稅，或(b) 本人未有收到美國國家稅務局（「美國國稅局」）通知指因本人未能申報所有利息或股息而需繳交後備預扣稅，或(c)美國國稅局告知本人不再需要繳交後備預扣稅；及
I am not subject to backup withholding because: (a) I am exempt from backup withholding, or (b) I have not been notified by the U.S. Internal Revenue Service (IRS) that I am subject to backup withholding as a result of a failure to report all interest or dividends, or (c) the U.S. IRS has notified me that I am no longer subject to backup withholding; and
- (iii) 本人是美國公民，或其他美國人士。
I am a U.S. citizen or other U.S. person.

如閣下為美國人士，閣下須同意上述的聲明。美國國稅局並不要求閣下同意其他與避免預扣稅無關的條文。

For a U.S. person, you are required to provide the certifications contained in the above paragraph. The U.S. IRS does not require your consent to any provision of this document other than the certifications required to avoid backup withholdings.

下列聲明只適用於非美國人士（即閣下就上述第二部分有關問題的答案為「否」）：

The following certification is applicable for a non-U.S. person (i.e. you have ticked "No" in the relevant question of Section 2 above) only:

在願受作偽證供的懲處下，本人聲明已檢查本表格中所填寫的資料，且據本人所知與所信，所填的資料均為真實、正確及完整。此外，本人願受偽證罪的法律制裁下，確認下列事項：

Under penalties of perjury, I declare that I have examined the information on this form and to the best of my knowledge and belief it is true, correct, and complete. I further certify under penalties of perjury that:

- (i) 本人為本表格涉及的所有收入的最終受益人（或授權代表最終受益人簽署的人士），或運用本表以聲明本人之FATCA身分；及
I am the individual that is the beneficial owner (or am authorized to sign for the individual that is the beneficial owner) of all the income to which this form relates or am using this form to document myself for FATCA purposes; and
- (ii) 於第一部分所示之人名非為美國人士。
The person named on Section 1 is not a U.S. person.

下列聲明適用於所有人士：

The following certification is applicable for all person:

本人明白，本人提供的資料適用於帳戶持有人與聯豐亨人壽保險股份有限公司關係的所有條款及細則的規範，當中列明聯豐亨人壽保險股份有限公司可如何使用及分享由本人所提供的資料。

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with Luen Fung Hang Life Limited, setting out how Luen Fung Hang Life Limited may use and share the information supplied by me.

本人知悉本表格所載資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料將向澳門特別行政區政府財政局申報，而有關資料將按照金融帳戶信息交換協定，被轉交到帳戶持有人所屬的稅務居民所在司法管轄區的稅務當局。

I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be reported to the Macau SAR Financial Services Bureau and exchanged with tax authorities of such jurisdictions of tax residence of the Account Holder, pursuant to agreements for exchange financial account information.

本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人作為帳戶持有人簽署本表格。

I certify that I am the Account Holder to sign all the account(s) to which this form relates.

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本人於本表格所述的美國人士身分及/或稅務居民身份，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知聯豐亨人壽保險股份有限公司，並會在情況發生改變後的30日內，向聯豐亨人壽保險股份有限公司提交一份已適當更新的自證證明表格。

I undertake to advise Luen Fung Hang Life Limited of any change in circumstances which affects my U.S. Person status and/ or tax residency status identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide Luen Fung Hang Life Limited with a suitably updated self-certification within 30 days of such change in circumstances.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。
I declare that all information and declarations made in this form are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.

在遵守適用的本地法律情況下，本人同意管理實體可向本地及海外監管機構或稅務機構披露、呈交或提供本人的個人資料以確立本人於任何司法管轄區的稅務責任。
Subject to applicable local laws, I hereby consent for the Management Company to disclose, report, or share my information with local and overseas regulators or tax authorities where necessary to establish my tax liability in any jurisdiction.

因應本地及海外監管機構或稅務機構的要求，本人同意並准許管理實體可按適用的法律、法規和指令在本人戶口中扣留相關所須的款項。
Where required by local or overseas regulators or tax authorities, I consent and agree that the Management Company may withhold from my account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives.

本人承諾會與管理實體充分合作，以確保管理實體就處理與本人戶口相關的事宜會符合適用的法律、法規和指令。
I undertake to fully cooperate with the Management Company to ensure it meets its obligations under applicable laws, regulations and directives in connection with my account(s).

個人資料收集及使用
PERSONAL DATA COLLECTION AND USE

本人確認本人已閱讀及明白聯豐亨人壽保險股份有限公司收集個人資料聲明（“聯豐亨人壽保險收集個人資料聲明”）。本人聲明及同意在本表格所載或管理實體不時以任何方法收集所得、編製或持有關於本人的任何個人資料及其他資料，可根據聯豐亨人壽保險收集個人資料聲明收集及使用。本人知悉及同意就聯豐亨人壽保險收集個人資料聲明所述目的在澳門境內轉移關於本人的個人資料及其他資料或轉移有關資料至澳門境外，及轉移予聯豐亨人壽保險收集個人資料聲明所載的資料接收方。

I confirm that I have read and understood the Luen Fung Hang Life Limited Personal Information Collection Statement (“LFH Life PICS”). I declare and agree that any personal data and other information relating to me contained in this form or collected, obtained, compiled or held by the Management Company by any means from time to time may be collected and utilized in accordance with the LFH Life PICS. I acknowledge and consent to the transfer of personal data and other information relating to me in or outside of Macau for the purposes and to the types of transferee as set out in the LFH Life PICS.

聯豐亨人壽保險收集個人資料聲明的最新版本可於 https://lfhlife.com/personal_information_statement 下載或向管理實體索取。
The updated version of LFH Life PICS is available for download from https://lfhlife.com/en/personal_information_statement, and is made available upon request.

備註 Note:
就本表格所採用術語的釋義，請參考《金融帳戶信息的通用報送標準及盡職調查程序》第八條。
With regard to the interpretation of the terms used in this form, please refer to Article 8 of the “The Common Reporting Standard and the Due Diligence Procedures for Financial Account Information”

帳戶持有人簽署 Signature of Account Holder: _____
日期(日/月/年) Date (DD-MM-YYYY): _____

公司專用 For Official Use Only			
FATCA and CRS Checking by & Date:		Input by & Date:	
		Verified by & Date:	